

# O humor depreciativo de Gary Shteyngart

Em 'Fracassinho', autor relembra sua vida com ironia e estranha tristeza

## ENTREVISTA

GARY SHTEYNGART  
ESCRITOR

### Ubiratan Brasil

Igor Shteyngart tinha sete anos, no final dos anos 1970, emigrou da União Soviética para os EUA. Seus pais, para evitar que o moleque sofresse bullying no bairro, trocaram seu primeiro nome para Gary. O problema é que humilhação já começava em casa. Diz ele: "Porque eu vivia doente e com o nariz escorrendo quando criança (e na idade adulta), meu pai me apelidou de 'Sopl-yak' - Melequento. Minha mãe, que estava desenvolvendo uma fusão interessante de inglês com russo, aprimorou o termo para 'Failurchka', ou Fracassinho".

É justamente *Fracassinho* o título do novo livro de Shteyngart, divertida mistura de biografia com ficção, que a Rocco

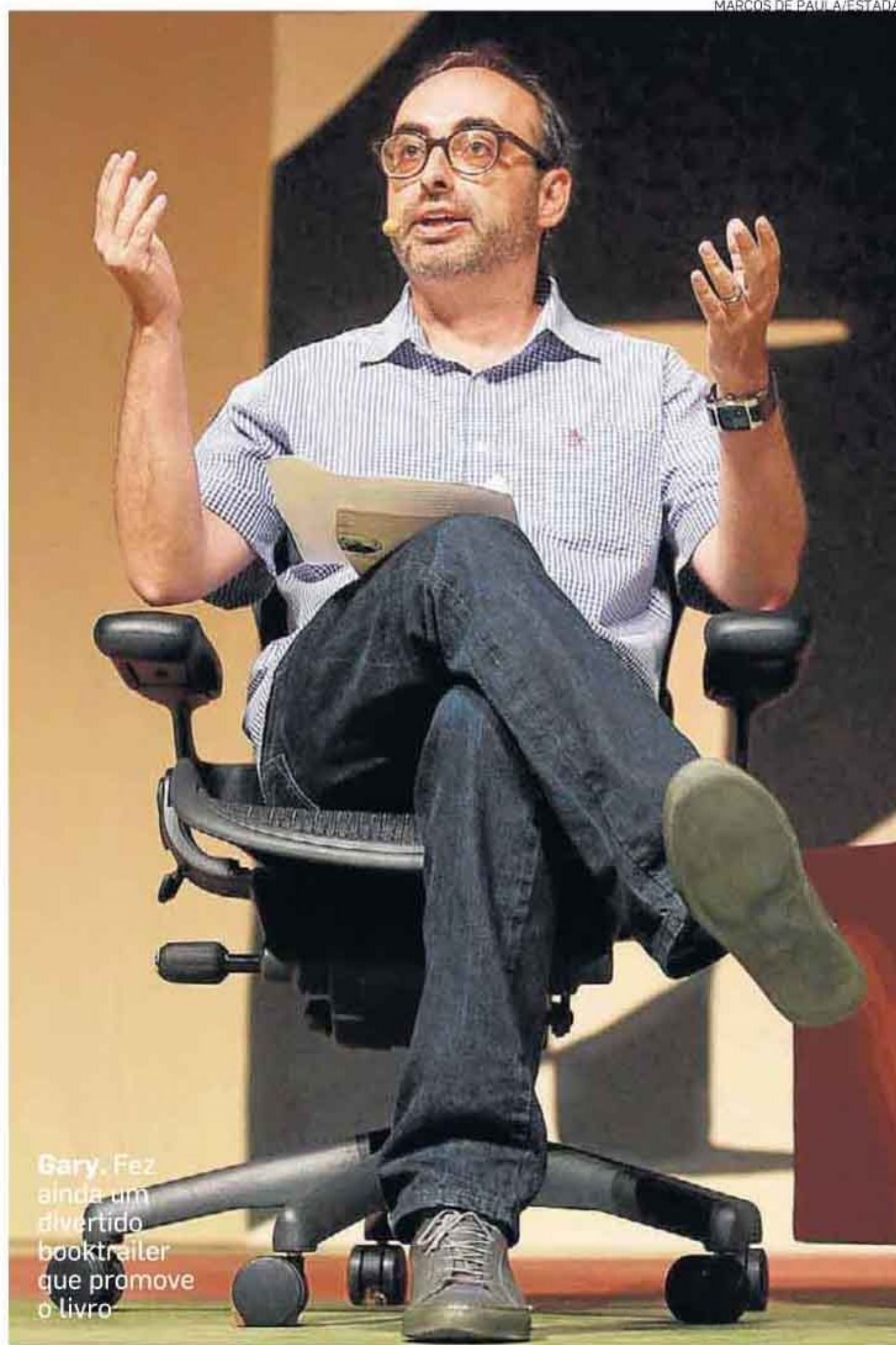
acaba de lançar. Com o típico humor auto depreciativo, Shteyngart não apenas diverte como intriga pela trama bem articulada e envolvente.

● Na sua obra, a ficção e a realidade às vezes coincidem. Ao escrever seu livro de memórias, você desejou ocultar alguma coisa porque já havia escrito a respeito num romance?

Existem alguns similaridades entre o meu ser e alguns dos cabeludos imigrantes judeus soviéticos em meu romance. Mas o que ocorre com eles nos romances é muito mais melodramático e insano. Por exemplo, jamais tentei comprar uma cidadania belga falsificada ou entrar para a máfia russa como os meus alter egos fizeram. Mas felizmente minha vida foi bastante interessante sem a criminalidade.

● A figura do pai é muito importante para você. Por que?

Ah, sim. Pais e filhos. O pai exerce um domínio avassalador durante toda a nossa vida,



Gary. Fez ainda um divertido booktrailer que promove o livro

para o bem como para o mal. De qualquer modo, escreve-se extensivamente sobre a mãe judia. Então, por que não o pai?

● Você escreve num estilo de sátira particular. É uma peculiaridade russa? Ou adotou-o conscientemente?

Adoro a sátira! A Rússia é um

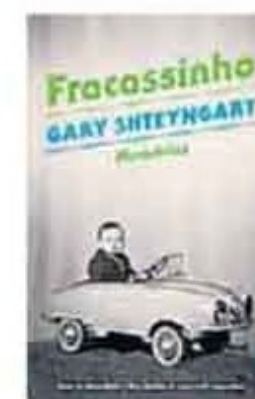
país que merece um bom olhar satírico. E os tempos que vivemos lá - quando o mal e a estupidez colidem diariamente - são perfeitos para a sátira.

● Você acompanhou seus pais pela Rússia com um gravador de vídeo. Há alguma entrevista que se destaca como particularmen-

te dolorosa ou reveladora?

Oh, cada momento foi doloroso e revelador. Descobri principalmente o quanto difícil foi a sua vida em comparação com a minha. Hitler e Stalin garantiram uma infância interessante.

● É interessante quando você começou a fazer psicanálise. O



### FRACASSINHO

Autor: Gary Shteyngart

Tradução: Antonio E. de Moura Filho

Editora: Rocco (448 págs., R\$ 44,50)

quão importante foi isto em seu processo criador?

Eu não teria conseguido escrever este livro sem os 15 anos de psicanálise. Mas faço apenas quatro vezes por semana. Cinco vezes - é uma loucura!

● David Slone Wilson, em seu ensaio *Evolutionary Social Construction*, observa que constantemente nos construímos e reconstruímos para atender às necessidades de situações com que deparamos. Segundo ele, agimos assim orientados por nossas lembranças do passado e nossas esperanças e temores do futuro. O que o senhor acha?

Parece-me correto. E o imigrante está sempre em processo de readaptação. Crescer na Rússia para mim foi terrível. Depois foi ótimo. Hoje é terrível novamente. Devo vestir minha camisa de cossaco ou não?

● A experiência do imigrante há muito tempo é uma grande preocupação da literatura americana e isto vem sendo retomado nos últimos anos por vários escritores que chegaram à maturidade numa era de globalização. O quanto difícil é para um imigrante se integrar plenamente na vida americana?

Em Nova York todo mundo vem da China, ou Brasil, Índia ou Rússia. Esta é a cidade dos Brics. Então venha até aqui e compre um apartamento ao lado do meu. Preciso de alguma "farofa" em minha vida.

● Que tal ser considerado a mistura de Woody Allen e Nabokov? Acho ótimo! Vou usar isto da próxima vez.



### NA WEB

Video. Veja booktrailer do livro 'Fracassinho'

[estadao.com.br/e/fracassinho](http://estadao.com.br/e/fracassinho)